

**CONVENTIO****INTER SANCTAM SEDEM ET CROATIAE REM PUBLICAM  
DE REBUS OECONOMICIS****ACCORDO**

**TRA LA SANTA SEDE  
E LA REPUBBLICA DI CROAZIA  
CIRCA QUESTIONI ECONOMICHE**

La Santa Sede  
e la Repubblica di Croazia

in conformità alle norme dell'*uàc-*  
*cordo tra la Santa Sede e la Repub-*  
*blica di Croazia circa questioni giu-*  
*ridiche;*

cercando la Chiesa Cattolica nella  
Repubblica di Croazia di assicurare  
le condizioni materiali dell'attività  
pastorale, in accordo con le dispo-  
sizioni del Concilio Vaticano II e le  
norme canoniche;

fondandosi la Repubblica di Croa-  
zia sulle norme della Costituzione e  
sulle leggi corrispondenti;

tenendo in considerazione la Repub-  
blica di Croazia il grande ruolo della  
Chiesa Cattolica nell'attività sociale,  
educativa, culturale e caritativa;

hanno stabilito di comune accordo  
quanto segue:

**Articolo 1**

1. Le persone giuridiche della  
Chiesa Cattolica, in conformità al-

**UGOVOR**

**IZMEDU SVETE STOLICE  
I REPUBLIKE HRVATSKE O  
GOSPODARSKIM PITANJIMA**

Sveta Stolica i  
Republika Hrvatska

u skladu s odredbama *Ugovora iz-*  
*meâu Svete Stolice i Republike Hr-*  
*vatske o pravnim pitanjima;*

Katolicka Crkva u nastojanju da u  
Republici Hrvatskoj osigura mate-  
rijalne uvjete za pastoralno djelo-  
vanje u skladu s odredbama Dru-  
goga vaticanskog sabora i kanon-  
skih propisa;

Republika Hrvatska na temeij u  
odredaba Ustava i odgovarajucih  
zakona;

Republika Hrvatska s obzirom na  
veliku ulogu Katolicke Crkve u  
drustvenoj, odgojnoj, kulturnoj i  
karitativnoj djelatnosti;

dogovorile su se o slijedecem:

**Ölanak 1.**

1. Pravne osobe Katolicke Crkve,  
u skladu s odredbama kanonskoga

le norme del diritto canonico, possono liberamente ricevere elemosine e offerte da parte dei fedeli ed accettare da loro altre forme di contributi tradizionali per il mantenimento delle istituzioni ecclesiastiche.

2. Le donazioni di cui al § 1 di questo Articolo, non sono soggette alle norme del sistema tributario della Repubblica di Croazia.

#### Articolo 2

Nell'intento di regolare il finanziamento della Chiesa Cattolica in modo aggiornato ed efficace, in accordo con l'organizzazione democratica della società, la Repubblica di Croazia si assume l'obbligo di:

1. a) restituire alla Chiesa Cattolica quelle proprietà espropriate durante il regime comunista jugoslavo che è possibile restituire, secondo le disposizioni legislative;
  - b) trovare una sostituzione corrispondente per la parte dei beni che non è possibile restituire;
  - c) pagare alle persone giuridiche della Chiesa Cattolica una compensazione in denaro per le rimanenti proprietà che non saranno restituite;
2. assicurare alla Chiesa Cattolica una determinata somma annuale in denaro, riconoscendo di pubblica utilità il lavoro da essa svolto

prava, mogu slobodno primati milostinju i darove vjernika te prihvacati druge uobicajene oblike prinosa vjernika za uzdrzavanje crkvenih ustanova.

2. Na primanja iz stavka 1. ovoga clanka ne primjenjuju se odredbe poreznoga sustava Republike Hrvatske.

#### Ölanak 2.

U zelji da financiranje Katolicke Crkve bude uredeno na suvremen i djelotvoran nacin, u skladu s demokratskim drustvenim ustrojem, Republika Hrvatska se obvezuje da ce:

1. a) Katolickoj Crkvi vratiti imovinu koja joj je oduzeta u vrijeme jugoslavenske komunisticke vladavine, a koju je moguće vratiti prema zakonskim odredbama;
  - b) naci odgovarajucu zamjenu za dio dobara, koji nije moguće vratiti;
  - c) isplacivati pravnim osobama Katolicke Crkve naknadu u novcu za ostalu imovinu koja neće biti vracena;
2. priznajući opee drustveno vrijedni rad Katolicke Crkve na kulturnom, odgojnom, drustvenom i etickom polju, Katolickoj Crkvi

nei campi culturale, educativo, sociale ed etico.

### Articolo 3

1. La Repubblica di Croazia si impegna a restituire alla Chiesa Cattolica, in un termine di tempo ragionevole, le proprietà che è possibile restituire secondo le disposizioni legislative.

2. Entro sei mesi dalla entrata in vigore del presente Accordo, la commissione mista, composta in modo paritetico da rappresentanti del Governo della Repubblica di Croazia e della Conferenza Episcopale Croata, redigerà l'elenco delle proprietà che saranno restituite, fissando il termine per la restituzione.

### Articolo 4

La Repubblica di Croazia, d'accordo con le competenti autorità della Chiesa Cattolica e in conformità con le disposizioni legislative, effettuerà una appropriata sostituzione della parte dei beni che non è in grado di restituire alla Chiesa Cattolica. Tale sostituzione con le sue scadenze saranno ugualmente stabilite dalla commissione mista entro un anno dalla entrata in vigore del presente Accordo.

### Articolo 5

1. La Repubblica di Croazia, a partire dall'anno 2000, corrispon-

osiguravati određen godišnji novčani iznos.

### Ölanak 3.

1. Republika Hrvatska se obvezuje da će Katolickoj Crkvi, u razumnom roku, vratiti u naravi imovinu koju je moguće vratiti prema zakonskim odredbama.

2. U roku od šest mjeseci po stupanju na snagu ovoga Ugovora, mjesovito povjerenstvo - sastavljeno od jednakog broja predstavnika Vlade Republike Hrvatske i Hrvatske biskupske konferencije - priredit će popis imo vine ko ja ce biti vracena, s naznakom roka povratka.

### Ölanak 4.

Republika Hrvatska, u dogovoru s mjerodavnim vlastima Katolicke Crkve i u skladu sa zakonskim odredbama, izvršit će prikladnu zamjenu za dio dobara koja nije u stanju vratiti Katolickoj Crkvi. Zamjenu dobara i rokove također će utvrditi mjesovito povjerenstvo u roku od godine dana od stupanja na snagu ovoga Ugovora.

### Ölanak 5.

1. Republika Hrvatska će pravnim osobama Katolicke Crkve od godi-

aera alle persone giuridiche della Chiesa Cattolica, in luogo dei beni espropriati che non è in grado di restituire, un equo compenso in denaro in quattro rate annuali.

2. L'importo totale del compenso per i beni espropriati da pagarsi in denaro, verrà stabilito da una commissione ecclesiastico-statale di tecnici, in base alla quantificazione del valore di tali beni, secondo le disposizioni legislative, al più tardi entro un anno dalla entrata in vigore di questo Accordo.

3. L'ente competente della Repubblica di Croazia verserà trimestralmente alla Chiesa Cattolica una somma in denaro sul conto del Fondo Centrale della Conferenza Episcopale Croata per le istituzioni ecclesiastiche. Il Fondo Centrale distribuirà la somma pervenuta alle (Archi)diocesi, agli Istituti di Vita Consacrata e alle Società di Vita Apostolica secondo il valore della proprietà ad ognuno espropriata.

#### Articolo 6

1. Basandosi sulla Costituzione e sulle leggi corrispondenti, la Repubblica di Croazia riconosce il valore di utilità sociale del lavoro svolto dalla Chiesa Cattolica a servizio dei cittadini nel campo culturale, educativo, sociale ed etico (cfr. Art. 2 § 2 del presente Accordo).

ne 2000., kao naknadu za oduzeta dobra koja nije moguće vratiti, isplacivati primjerenu novcanu naknadu u četiri godišnja obroka.

2. Ukupan iznos naknade za oduzetu imovinu, koja će se isplacivati u novcu, utvrdit će crkveno-drzavno povjerenstvo stručnjaka na temelju procjene vrijednosti tih dobara, a u skladu sa zakonskim odredbama, najkasnije u roku od jedne godine od stupanja na snagu ovoga Ugovora.

3. Mjerodavno tijelo Republike Hrvatske isplacivat će Katolickoj Crkvi novceni iznos svaka tri mjeseca na racun Sredisnjega fonda Hrvatske biskupske konferencije za crkvene ustanove. Sredisnji fond će dospjeli iznos dostavljati (nad)biskupijama te ustanovama posvecenog zivota i druzbama apostolskog zivota, na temelju vrijednosti oduzete imovine.

#### Ölanak 6.

1. Republika Hrvatska sukladno Ustavu i odgovarajucim zakonima, priznaje opee drustveno vrijedan rad Katolicke Crkve u sluzbi gradana na kulturnom, odgojnom, drustvenom i etickom polju (usp. ci. 2. § 2. ovoga Ugovora).

2. Affinché la Chiesa Cattolica possa in modo adeguato continuare la sua attività nella promozione del bene comune, la Repubblica di Croazia Le assicurerà mensilmente, dal bilancio annuale statale, la somma corrispondente a due stipendi medi lordi moltiplicati per il numero delle parrocchie esistenti nella Repubblica di Croazia al giorno dell'entrata in vigore del presente Accordo.
  3. La Conferenza Episcopale Croata farà avere al competente Ufficio Statale, entro il 1° dicembre di ogni anno, la lista delle parrocchie di nuova erezione o di quelle sopresse, al fine di aggiornare quanto disposto nel § 2 del presente Articolo. Non entreranno a far parte di tale lista le nuove parrocchie di città con meno di 3000 fedeli e di villaggio con meno di 1000 fedeli.
  4. Nella somma di denaro, di cui al § 2 del presente Articolo, oltre alle spese per il mantenimento del clero e degli altri impiegati ecclesiastici, sono incluse le spese per la costruzione e per il mantenimento delle chiese e dei centri pastorali, che non sono iscritti nella lista dei monumenti culturali, come pure il contributo per l'attività caritativa della Chiesa Cattolica.
  5. La somma erogata verrà trasmessa mensilmente all'Istituto Centrale della Conferenza Episcopale.
2. Da bi Katolička Crkva mogla na dolican način nastaviti svoje djelovanje na promicanju općega dobra, Republika Hrvatska će joj mjesečno davati iz godišnjega državnog proračuna iznos koji odgovara dvjema prosječnim bruto plaćama pomnoženim s brojem zupa koje postoje u Republici Hrvatskoj na dan stupanja na snagu ovoga Ugovora.
  3. Hrvatska biskupska konferencija će svake godine do 1. prosinca dostaviti ovlastenome državnom uredu popis novih ili ukinutih zupa kako bi se činjenično stanje moglo uskladiti s odredbom iz stavka 2. ovoga članka. U taj popis neće ulaziti novoosnovane zupe koje u gradu broje manje od 3000 vjernika, a na selu manje od 1000 vjernika.
  4. U novčani iznos o kojemu se govori u stavku 2. ovoga članka, osim troškova za održavanje klera i drugih crkvenih službenika, uključeni su i troškovi izgradnje i održavanje crkava i pastoralnih središta koji nisu u popisu spomenika kulture, te doprinos za karitativnu djelatnost Katoličke Crkve.
  5. Oznaceni će se iznos dostavljati mjesečno Srednjoj ustanovi Hrvatske biskupske konferencije za

pale Croata per il sostentamento del clero e degli altri impiegati ecclesiastici.

6. Le autorità competenti della Chiesa Cattolica e della Repubblica di Croazia, nello stabilire la menzionata somma di denaro, hanno tenuto in conto la percentuale dei cittadini della Repubblica di Croazia che si dichiarano cattolici.

#### Articolo 7

1. Per una equa distribuzione delle menzionate erogazioni, la Conferenza Episcopale Croata erigerà l'Istituto Centrale per il sostentamento del clero e degli altri impiegati ecclesiastici. Lo stesso faranno anche tutte le (Arci)diocesi per il proprio territorio.

2. I menzionati Istituti sono obbligati a rispettare le leggi della Repubblica di Croazia in materia finanziaria.

#### Articolo 8

1. Gli Istituti per il mantenimento del clero e degli altri impiegati ecclesiastici assicureranno i mezzi finanziari per le retribuzioni mensili del clero e degli altri impiegati ecclesiastici che lavorano nella pastorale, avendo in mente i principi di giustizia e di comunione ecclesiale.

uzdržavanje klera i drugih crkvenih službenika.

6. Mjerodavne vlasti Katolicke Crkve i Republike Hrvatske pri određivanju spomenutoga novčanog iznosa imali su na umu postotak građana Republike Hrvatske koji se izjasnjavaju katolicima.

#### **Članak 7.**

1. Hrvatska biskupska konferencija, radi pravilne rasporedbe navedenih novčanih sredstava, osnovat će Središnju ustanovu za održavanje klera i drugih crkvenih službenika. Isto će učiniti i sve (nad)biskupije za svoje područje.

2. Navedene ustanove dužne su postaviti zakone Republike Hrvatske o financijskom poslovanju.

#### Ölanak 8.

1. Ustanove za održavanje klera i drugih crkvenih službenika osiguravat će novčana sredstva za mjesečne prihode klera i drugih crkvenih službenika koji rade u pastoralu, imajući na umu načela pravednosti i crkvenoga zajedništva.

2. Per quanto riguarda i diritti e gli obblighi civili, i beneficiari dei menzionati Istituti saranno soggetti alle prescrizioni statali. Per il resto si comporteranno secondo le disposizioni ecclesiastiche.

#### Articolo 9

Per risolvere le questioni riguardanti le pensioni dei membri del clero, dei religiosi e delle religiose, che hanno compiuto 65 anni di età, finora non risolte in modo sistematico, la Repubblica di Croazia erogherà, durante i primi dieci anni dell'applicazione del presente Accordo, l'importo di cui all'Articolo 6 del presente Accordo, aumentato del 20%.

#### Articolo 10

1. Ai fini tributari, le persone giuridiche della Chiesa Cattolica saranno considerate Istituzioni senza fine di lucro.

2. La norma del § 1 del presente Articolo non si applica alle attività a fine di lucro, organizzate dalle persone giuridiche della Chiesa Cattolica.

#### Articolo 11

Su raccomandazione del Vescovo diocesano, le autorità statali ogni anno esamineranno, approveranno

2. Sto se tice gradanskih prava i obveza, navedene ustanove ce se ravnati po drzavnim propisima. U drugim ce se stvarima ravnati po crkvenim propisima.

#### Ölanak 9.

Radi rjesavanja pitanja mirovinskoga osiguranja clanova klera, redovnika i redovnica koji su navrsili 65 godina zivota, a cije mirovinsko osiguranje do sada ni je sustavno rijeseno, Republika Hrvatska ce tijekom prvih deset godina primjene ovoga Ugovora novceni iznos o kojem se govori u clanku 6. ovoga Ugovora isplacivati uvecan za 20%.

#### Ölanak 10.

1. Pravne osobe Katolicke Crkve u odnosu na porezni sustav smatrat ce se neprofitnim ustanovama.

2. Odredba se iz stavka 1. ovoga clanka ne primjenjuje na profitne djelatnosti pravnih osoba Katolicke Crkve.

#### Ölanak 11.

Na preporuku dijecezanskog biskupa drzavne ce vlasti svake godine razmatrati, odobriti i financijski

é forniranno aiuto finanziario ai singoli programmi e progetti delle persone giuridiche della Chiesa Cattolica che sono utili al bene pubblico.

#### Articolo 12

1. Su proposta del Vescovo diocesano, i piani per lo sviluppo delle città e dei luoghi abitati, prevederanno le località adatte per la costruzione di nuove chiese e degli edifici ecclesiastici necessari per il culto divino e per il lavoro pastorale (cfr. l'Art. 11 *dell'Accordo tra la Santa Sede e la Repubblica di Croazia circa questioni giuridiche*).

2. Poiché i centri pastorali assicureranno un servizio pubblico di utilità sociale, gli enti competenti contribuiranno secondo le proprie possibilità alla costruzione e al rinnovamento degli edifici ecclesiastici.

#### Articolo 13

1. In conformità al § 1 dell'Articolo 15, il presente Accordo sarà applicato a partire dal primo bilancio annuale dello Stato che farà seguito alla sua entrata in vigore.

2. La commissione mista si accorderà sulle particolarità connesse con l'applicazione delle norme menzionate.

pomagati posebne programe i projekte pravnih osoba Katolicke Crkve, koji su korisni za opee dobro.

#### Ölanak 12.

1. Planovi razvoja gradova i mjesta, na prijedlog dijecezanskog biskupa, predvidjet ce prikladne lokacije za izgradnju novih crkava i crkvenih zgrada potrebnih za bogoslužje i pastoralni rad (usp. ci. 11. *Ugovora između Svete Stolice i Republike Hrvatske o pravnim pitanjima*).

2. Buduci da pastoralna sredista osiguravaju javnu službu korisnu društvenoj sredini, mjerodavna tijela pridonosit ce izgradnji i obnovi crkvenih zgrada prema svojim mogućnostima.

#### Ölanak 13.

1. U skladu sa stavkom 1. clanka 15., ovaj ce se Ugovor poceti primjenjivati prve proracunske godine nakon n j ego va stupanja na snagu.

2. Mjesovito povjerenstvo ce dogovoriti pojedinosti u svezi s primjenom navedenih nácela.



## Articolo 14

La Santa Sede e la Repubblica di Croazia risolveranno di comune accordo eventuali dubbi e difficoltà che potrebbero sorgere circa l'interpretazione o l'applicazione di qualsiasi punto del presente Accordo.

## Articolo 15

1. Il presente Accordo sarà ratificato secondo le norme legali proprie delle Alte Parti Contraenti ed entrerà in vigore al momento dello scambio degli strumenti di ratifica.

2. Qualora una delle Alte Parti Contraenti ritenesse che sono mutate radicalmente le circostanze nelle quali si è stipulato il presente Accordo, così da ritenere necessario di modificarlo, si procederà alle opportune trattative per aggiornarlo.

Firmato a Zagabria, il 9 ottobre 1998, in doppio originale, ciascuno in lingua croata e italiana; ambedue i testi sono ugualmente autentici.

\* Giulio Einaudi  
per la Santa Sede

## Ölanak 14.

Sveta Stolica i Republika Hrvatska zajednickim ce dogovorom rjesavati moguće dvojbe ili poteskoce koje bi mogie nastati u svezi s tumačenjem ili provodenjem bilo koje tocke ovoga Ugovora.

## Ölanak 15.

1. Ovaj ce Ugovor biti ratificiran prema pravnim propisima visokih ugovornih Strana i stupit ce na snagu u trenutku razmjene ratifikacijskih isprava.

2. Ako bilo koja od visokih ugovornih Strana bude smatrala da su se bitno promijenile prilike u kojima je sklopljen ovaj Ugovor, tako da ga treba mijenjati, zapocet ce prego vore o njegovoj prilagodbi novim okolnostima.

Potpisano u Zagrebu, 9. listopada 1998., u dva izvorna i podjednako vjerodostojna primjerka na hrvatskom i na talijanskom jeziku.

dr. Jure Radió  
za Republiku Hrvatsku

*Conventione inter Apostolicam Sedem et Croatiae Rem Publicam rata habita, die 14 mensis Decembris anno MCMXCVIII ratihabitionis instrumenta accepta et reddita mutuo fuerunt in Civitate Vaticana; a quo die Conventio vigere coepit ad normam articuli XV eiusdem Pactionis.*